



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

شَيْءٌ مَا تَحْتَ سَرِيرِي

Original Publisher: Pratham Books

Author: Anupa Lal

Illustrator: Suvidha Mistry

Translator: Alyaa Alhetmi

Level 2



اسْتَيْقَظْتُ مِنْ نَوْمِي وَأَنَا أَشْعُرُ بِالْعَطَشِ، أُرِيدُ بَعْضَ الْمَاءِ. بَدَأْتُ أُبْحَثُ عَنِ النَّعْلِ
تَحْتَ سَرِيرِي.



يَا إِلَهِي! هُنَاكَ نَمِرٌ تَحْتَ سَرِيرِي!



وَالآنَ، مَاذَا عَلَيَّ أَنْ أَفْعَلَ؟



هَلْ أَتَانِي أُمِّي؟ مَاذَا لَوْ بَدَأَ النَّمْرُ فِي الْهَرِيرِ؟



هَلْ يَجِبُ أَنْ أَعُودَ لِلنُّوْمِ؟ لَكِنِّي لَمْ أَعُدْ أَشْعُرُ بِالنُّعَاسِ.



فَجَاءَ أَضَاءَ أَحَدُهُمْ نُورَ الْغُرْفَةِ. إِنَّهَا أُمِّي وَاقِفَةٌ عِنْدَ الْبَابِ.



قَالَتْ أُمِّي: "مَاذَا بِكَ يَا
صَغِيرِي؟ هَلْ نَادَيْتَنِي؟"



أَشْرْتُ نَحْوَ النَّهْرِ.
أَلْقَتْ أُمِّي نَظْرَةً وَسَحَبَتْ
النَّمْرَ مِنْ تَحْتِ السَّرِيرِ!



مَهْلًا، إِنَّهُ لَيْسَ نَمْرًا.
هَذِهِ سُنْتَرِي ذَاتُ اللَّوْنَيْنِ
الْأَسْوَدِ وَالْأَصْفَرِ، إِنَّ
أَزْرَارَهَا تَلْمَعُ مِثْلَ عَيْنِي
النَّمْرِ.



لَقَدْ شَعُرْتُ بِالْخَوْفِ مِنْ
شَيْءٍ تَأْفِيهِ!
أَحْضَرْتُ لِي أُمِّي بَعْضَ
الْقَاءِ.



وَالآنَ سَأَنَامُ، وَسَأَحْلُمُ بِنُمُورٍ حَقِيقِيَّةٍ فِي الْغَايَةِ.

Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: شيء ما تحت سريرى is translated by [Alyaa Alhetmi](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Under My Bed', by [Anupa Lal](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

Voice over for the Arabic readalong by Mohamad Erfan from Education Above All

Images Attributions:

Cover page: [Boy peeping under his bed](#), by [Suvidha Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Boy staring at a pair of yellow, glowing eyes under the bed](#), by [Suvidha Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Boy lying on his bed, tiger under the bed](#), by [Suvidha Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Boy looking under his bed in the dark](#), by [Suvidha Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Screaming boy in the bedroom](#), by [Suvidha Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Boy under a blanket, peeping through one eye](#), by [Suvidha Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Boy under a blanket, woman at the door of his bedroom](#), by [Suvidha Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Mother hugging her son](#), by [Suvidha Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Mother pulling a piece of cloth from under the bed as her son watches](#), by [Suvidha Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Woman holding a black and yellow sweater, boy grinning](#), by [Suvidha Mistry](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Smiling boy in a yellow and black sweater](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Mother and son hugging with a blanket wrapped around them](#), by [Suvidha Mistry](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

شَيْءٌ مَا تَحْتَ سَرِيرِي (Arabic)

تُحْتَبِي أَشْيَاءَ غَرِيبَةً تَحْتَ سَرِيرِي أحيانًا. هل تُحِبُّ أَنْ تُعْرِفَ مَاذَا وَجَدْتُ اللَّيْلَةَ الْفَاضِيَّةَ؟

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!